

Key Phrases for Feeding Assessments and Support
Kľúčové frázy pre hodnotenie a podporu kŕmenia

English	Slovak
How old is your baby	Ako staré je vaše dieťa
0-2 months	0-2 mesiace
2-4 months	2-4 mesiace
4-6 months	4-6 mesiacov
6-9 months	6-9 mesiacov
9-12 months	9-12 mesiacov
>12 months	Viac ako 12 mesiacov
How was your baby fed last week	Ako bolo vaše dieťa kŕmené minulý týždeň
Only breast milk	Iba dojčené
Breast milk and infant formula	Dojčené a umelé mlieko
Only infant formula	Iba umelé mlieko
How was your baby fed yesterday	Ako bolo vaše dieťa kŕmené včera
If you are breastfeeding, do not stop. Continue to do so until your child is at least 2 years of age. This is the most reliable, cheapest and safest way of feeding your child. Breastfeeding will protect your baby against infections.	Ak dojčíte, neprestávajte. Pokračujte, kým vaše dieťa nebude mať aspoň 2 roky. Toto je najspoľahlivejší, najlacnejší a najbezpečnejší spôsob výživy vášho dieťaťa. Dojčenie chráni vaše dieťa pred infekciami.
Formula feeding your baby is dangerous in the current situation. This is why we do not want to give infant formula to breastfeeding women.	Kŕmenie vášho dieťaťa umelým mliekom je v súčasnej situácii nebezpečné. To je dôvod, prečo nechceme dávať dojčenskú výživu dojčiacim ženám.
If you recently stopped breastfeeding, you can restart. This is by far the safest option for your baby. Frequent suckling at the breast, day and night, will help to stimulate breast milk production. Offer the breast before offering any other food or liquid.	Ak ste nedávno prestali dojčiť, môžete znova začať. Toto je zďaleka najbezpečnejšia možnosť pre vaše dieťa. Časté sanie z prsníka, vo dne i v noci, pomôže stimulovať tvorbu materského mlieka. Pred ponúknutím akéhokoľvek iného jedla alebo tekutiny ponúknite prsník.
Do not give breastfed babies less than 6 months any extra water, juices, teas or foods. Exclusive breastfeeding offers the best nutrition for small babies. Breast Milk contains ingredients that protect your baby from infection. Giving other foods/fluids will reduce your milk supply and increase the chances of infection, especially in this situation.	Nedávajte dojčeným deťom mladším ako 6 mesiacov žiadnu vodu, džúsy, čaje alebo potraviny navyše. Výlučné dojčenie ponúka tú najlepšiu výživu pre malé bábätká. Materské mlieko obsahuje zložky, ktoré chránia vaše dieťa pred infekciou. Podávanie iných potravín/tekutín zníži vašu produkciu mlieka a zvýši šance na infekciu, najmä v tejto situácii.
If you are both breastfeeding and using infant formula or other milks, it is safer to only breastfeed. Breastfeed before feeding formula in order to stimulate breastmilk production. You can gradually replace each formula feed with a breastfeed. This may take a few days.	Ak súčasne dojčíte a používate dojčenskú výživu alebo iné mlieka, je bezpečnejšie iba dojčiť. Dojčíte pred podaním umelej výživy, aby ste stimulovali tvorbu materského mlieka. Každé umelé kŕmenie môžete potom postupne nahradiť dojčením. Môže to trvať niekoľko dní.

<p>Do not start to use infant formula if you have never used it. It is very difficult to prepare in your situation, we cannot provide you with all the supplies you will need, and it is expensive. Feeding your baby formula makes them more likely to get sick with diarrhoea and chest infections which are serious illnesses for babies.</p>	<p>Nezačínajte používať dojčenskú výživu, ak ste ju ešte nikdy nepoužili. Je to veľmi náročné na prípravu vo vašej situácii, nemôžeme vám poskytnúť všetky potrebné zásoby a je to drahé. Kŕmenie dieťaťa umelou výživou zvyšuje pravdepodobnosť, že ochorie na hnačku a infekcie hrudníka, ktoré sú pre dojčatá vážnymi chorobami.</p>
<p>Stress does not reduce your breastmilk supply but it can slow the release of milk and this can make babies fussy and upset. Thinking about your love and hope for your baby will help the milk to flow. If available, being in a private place can help you relax. If your baby is over 6 months of age, continue to breastfeed as often as for as long as possible (2+ years) in addition to adding other foods. Try to offer the breast before other foods.</p>	<p>Stres neznižuje prísun materského mlieka, ale môže spomaliť uvoľňovanie mlieka, čo môže spôsobiť, že deti budú nervózne a rozrušené. Myslenie na vašu lásku a nádej pre vaše dieťa pomôže mlieku prúdiť. Ak je to možné, dojčíte na súkromnom mieste kde môžete ľahšie relaxovať. Ak je vaše dieťa staršie ako 6 mesiacov, pokračujte v dojení tak často, ako je to len možné (2+ roky), popri pridávaní ďalších potravín. Skúste ponúknuť prsník pred inými jedlami.</p>

Wash hands	Umývajte si ruky
Ensure bottle and teat are thoroughly washed	Uistite sa, že fľaša a cumlík sú dôkladne umyté a čisté
Measure water accurately	Odmerajte vodu presne
Measure powder accurately	Odmerajte prášok presne
Discard unused formula	Vyhod'te nepoužitú zarobenú dojčenskú výživu
Powder that is mixed with cool portable water must be consumed immediately	Prášok zmiešaný so studenou čistou vodou sa musí ihneď skonzumovať

Document updated February 2022

